ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378.16
DOI: 10.18384/2949-4974-2025-1-75-90

РАБОТА С ТЕКСТАМИ А. С. ПУШКИНА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Головаха Е. И., Труханова Д. С., Филиппова В. М.
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6, Российская Федерация

Аннотация
Цель исследования – определить и предложить способы оптимизации учебных материалов и форм работы с текстами произведений А. С. Пушкина и об А. С. Пушкине для студентов-иностранцев, опираясь на анализ особенностей восприятия этих текстов обучающимися и анализ опубликованных учебных материалов.
Методология и/или методы исследования: анализ теоретических подходов в области преподавания иностранных языков, анализ практических методических разработок по работе с текстами А. С. Пушкина и об А. С. Пушкине, анкетирование студентов и анализ их речевой деятельности.
Результаты исследования. Опросы, проведённые среди иностранных стажёров-бакалавров 3 курса из КНР со специализацией «Русский язык», диагностические задания, которые выполнялись студентами в рамках отдельных дисциплин, входящих в программу «Практический курс русского языка» для иностранных стажёров, показывают, что студенты имеют развитую страноведческую компетенцию. Вместе с тем они не могут использовать полученные знания в реальной коммуникации и учебной деятельности. Во многом это связано с тем, что обучающиеся мало вовлечены в учебный процесс, в имеющихся учебных материалах на основе художественных текстов представлены в основном задания, которые могут выполняться механически. Авторами предлагаются методические рекомендации по разработке коммуникативных заданий для иностранных обучающихся на основе современных педагогических технологий (обучение в сотрудничестве, метод проектов, квесты) и способов подачи информации (инфографика), которые позволяют вовлечь студентов в самостоятельное исследование жизни и творчества А.С. Пушкина, организовать коммуникацию на занятии.
Теоретическая и/или практическая значимость работы. Статья содержит обобщения в области методики работы с художественным текстом в практическом курсе русского языка для иностранных студентов, которые могут быть использованы для проведения дальнейших исследований в методике преподавания РКИ, конкретные рекомендации по организации этой работы.
Выводы. Проведённый анализ показывает, что классическая литература и тексты о писателях-классиках могут использоваться и используются как учебный материал. Уже созданные

© CC BY Головаха Е. И., Труханова Д. С., Филиппова В. М., 2025.

разработки содержат недостаточное количество заданий, которые мотивируют студентов анализировать творческий путь писателя, его творческое наследие, культуру страны изучаемого языка, а также заданий, которые мотивируют студентов общаться на изучаемом языке. Обсуждающиеся в методике преподавания иностранных языков, в том числе в методике преподавания русского языка как иностранного, приёмы работы могут применяться при работе с произведениями А. С. Пушкина и материалами о жизни и творчестве А. С. Пушкина. Их использование при условии релевантной работы преподавателя-методиста повышает эффективность занятий и позволяет развивать коммуникативную компетенцию студентов, заинтересовывать исследованием культуры страны изучаемого языка.

***Ключевые слова**:* русский язык как иностранный, обучение чтению, коммуникативные задания, инфографика, квест, квиз, проект

WORKING WITH TEXTS BY A. S. PUSHKIN IN CLASSES ON RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

E. Golovaha, D. Trukhanova, V. Philippova

Pushkin State Russian Language Institute
ul. Akademica Volgina 6, Moscow 117485, Russian Federation

Abstract

Aim. To define and propose ways to optimize educational materials and forms of work with A.S. Pushkin's texts and works about A.S. Pushkin for foreign students, based on the analysis of the perception of these texts by students and the analysis of published educational materials.

Methodology. Analysis of theoretical approaches in foreign language teaching, analysis of practical methodological developments for working with texts by A.S. Pushkin and about A.S. Pushkin, surveys and questionnaires of students, analysis of students' speech activity.

Results. Surveys conducted among 3rd year undergraduates from the People's Republic of China with specialization in the Russian language, diagnostic tasks performed by students within the framework of individual disciplines included in the program "Practical course of Russian language" for foreign trainees, show that students have advanced regional expertise. At the same time, they cannot use the acquired knowledge in real communication and educational activities. This is largely due to the fact that students are little involved in the learning process, and the available training materials based on literary texts mainly contain tasks that can be performed mechanically. The authors offer methodological recommendations for the development of communicative tasks for foreign students based on modern pedagogical technologies (collaborative learning, project method, quests) and information presentation methods (infographics) that allow students to engage in independent research of the life and work of A.S. Pushkin, to organize communication in the classroom.

The theoretical and/or practical significance of the work. The paper contains generalizations about the features of working with classical literature within practical Russian language course for foreign students that can be used to conduct further research of Russian as a foreign language teaching methodology, as well as particular practical recommendations for organizing such work.

Conclusions. The analysis shows that classical literature and texts about classical writers can and are used as educational material. The already created developments contain an insufficient number of tasks that motivate students to analyze the writer's creative path, his literary heritage, the culture of the country of the language being studied, as well as the tasks that motivate students to communicate in the language under study. The methods of work discussed in the methodology of teaching foreign languages, including the methodology of teaching Russian as a foreign language, can be used when working with the works of A.S. Pushkin and materials about the life and work of A.S. Pushkin. Their

use, alongside relevant work of a teacher-methodologist, increases the effectiveness of classes and allows students to develop their communicative competence and become interested in exploring the culture of the country of the language being studied.

***Keywords**:* RFL, reading, communicative tasks, infographics, quest, quiz, project

Введение. Пушкинский текст – часть русской лингвокультуры, но его использование на занятиях по русскому как иностранному (*далее* – РКИ) – вопрос сложный и вызывающий многочисленные дискуссии. Вместе с тем, это обязательная часть программ подготовительных факультетов и программ стажировок зарубежных студентов в России. О работе с последней из названных групп и пойдёт речь далее. Студенты зарубежных вузов проходят обучение в течение семестра или двух в стране изучаемого языка по программе «Практический курс русского языка», которая включает разноаспектные дисциплины (разговорная практика, фонетика, язык СМИ и деловой русский язык), в том числе теоретико-практические (современный русский язык, страноведение, литература и др.). В число дисциплин входит и «Домашнее чтение», целью которого является чтение и анализ художественных текстов. Однако дисциплина не предполагает проведение литературоведческого анализа, конечная цель – дискуссия вокруг содержания произведения, выход в социокультурную сферу общения [14, с. 97–98]. Домашнее чтение – это «зрелое» чтение, внимание уделяется «развитию коммуникативных умений говорения» [2, с. 146]. Для этого курса и для практических занятий по РКИ, для развития социокультурной компетенции и навыков коммуникации, требуются специализированные материалы.

Учебные материалы в основном представлены отдельными разработками и небольшими пособиями, которые содержат биографию А.С. Пушкина и в разной степени адаптированные произведения А.С. Пушкина (полные тексты и отрывки). Существующие материалы имеют ряд достоинств, это методически выстроенная опора для преподавателя, которому нужно работать с творческим наследием писателя. Вместе с тем почти все пособия содержат недостаточно заданий, которые позволяют заинтересовать студентов художественной литературой, биографией А.С. Пушкина, которые мотивируют студентов вступать в коммуникацию. В настоящей работе ставится цель предложить приёмы оптимизации имеющих учебных материалов на основе текстов произведений А. С. Пушкина и о А. С. Пушкине. Поставленная цель была достигнута при решении следующих задач: проанализировать существующие учебные материалы на основе произведений А. С. Пушкина и текстов об А. С. Пушкине; определить проблемы восприятия иностранными студентами этих материалов и специфику взаимодействия с ними; выделить актуальные методические приёмы, позволяющие вовлечь учащихся в анализ учебных материалов и мотивирующих вступать в коммуникацию.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Анализ учебных материалов

Рассмотрим подробнее особенности существующих учебных материалов на основе произведений и биографии А. С. Пушкина. Учебные материалы в основном представлены отдельными разработками и небольшими пособиями, которые содержат биографию А.С. Пушкина и в разной степени адаптированные произведения А.С. Пушкина (полные тексты и отрывки). Такие материалы содержатся в учебных пособиях для подготовительных факультетов (в основном пособия для внутреннего пользования в вузах), представлены в издательствах «Златоуст» («По страницам Пушкина», «Пиковая Дама» из серии «Библиотека златоуста»)

и «Русский язык: курсы» (книги из серий «Читаем А. С. Пушкина» и «КЛАСС!ное чтение»), в издательствах при университетах (Гос. ИРЯ, РУДН, ТГТУ и мн. др.), встречаются разработки на контент-площадках с готовыми учебными материалами для преподавателей РКИ (YouLang, блоги преподавателей). Существуют учебные материалы по произведениям А. С. Пушкина, основанные на авторских методиках, например, подход Н. В. Кулибиной [6, с. 44].

Большинство материалов представляют собой комплекс из адаптированных текстов произведений А. С. Пушкина со вступительными статьями, где приводятся общие сведения о жизни и творчестве поэта. Часть пособий снабжаются методическим аппаратом, который позволяет обсудить содержание произведений (преимущественно проверить понимание текста) и (в отдельных случаях) поработать с собственно языковым материалом. Пособия методически выверены, позволяют решить задачу формирования определённой части языковой компетенции учащихся, необходимой для знакомства с жизнью и творчеством поэта. Кроме того, такие пособия решают задачи подготовки учащихся к восприятию более сложных текстов. Они довольно универсальны и могут использоваться как основные в учебном процессе. Вместе с тем таких материалов недостаточно: пособия содержат мало заданий, которые, пусть и ограниченно, на уровне тех знаний, навыков и умений, которыми владеют изучающие РКИ студенты, позволяют построить осмысленное монологическое высказывание или принять участие в диалоге о жизни и творчестве поэта. Тогда как материалы должны способствовать вовлечению студентов, заставлять осмыслять содержание произведений, сопоставлять его со своим опытом [19, p. 2178]. В пособиях не в полной мере реализуется принцип наглядности, а имеющиеся лингвокультурологические и страноведческие комментарии недостаточны. Это приводит к тому, что существующие материалы требуют дополнения. Имеющиеся разработки не вовлекают студентов, а, следовательно, не способствуют выводу в речь и активному освоению пушкинского текста. Современные ресурсы позволяют создавать мультимодальные учебные материалы, разумный подход к созданию мультимодальных текстов, где каждый элемент обоснован, способен оказать положительное влияние на учебный процесс [7, с. 88]. В вопросе работы с художественным текстом на занятиях по РКИ это представляется особенно важным.

Уровни сформированности страноведческой компетенции обучающихся

Анализ уровня сформированности страноведческой компетенции иностранных студентов, особенно той её части, которая связана с усвоением информации о жизни и творчестве А.С. Пушкина, также может помочь методистам при разработке учебных материалов на основе художественных произведений. В сентябре 2023–2024 учебного года в рамках курса «Домашнее чтение» (чтение русской литературы и обсуждение её на смысловом уровне без включения литературоведческого анализа со студентами стажёрами из КНР) нами были проведены занятия с экспериментальными заданиями (2 группы, общее количество обучающихся – 34, уровень владения РКИ – B1-B1+-B2), целью которых было определение уровня сформированности страноведческой компетенции обучающихся, приступающих к изучению биографии и творчества А. С. Пушкина. Суть эксперимента заключалась в выполнении такого задания: обучающиеся были разделены на команды (мини-группы), каждой команде за ограниченное время (15 минут) без использования гаджетов надо было перечислить все известные им факты о А. С. Пушкине и его творчестве. Через 15 минут одна из команд зачитывает записанные факты, каждая следующая команда называет только те факты, которые не назвала предыдущая. Важное уточ-

нить, что обучающимся была поставлена задача комментировать факты. Например, обучающийся называет произведение А. С. Пушкина и рассказывает хотя бы в двух словах, о чём это произведение, обучающийся называет место ссылки А. С. Пушкина и хотя бы примерно указывает, где находится это место (север, юг, какая это часть современной России, рядом с какими крупными городами находится, например). Такая задача оказывается очень сложной, вместе с тем само по себе знание (заучивание) фактов – это страноведческая псевдокомпетенция обучающихся. В группах с хорошей подготовкой (B1+-B2) и с хорошо развитой коммуникативной компетенцией обучающиеся помнят много фактов, но не могут дать комментарии (даже заученные). Возникают примерно такие диалоги между отвечающим студентом и преподавателем/другими студентами, где студенты отвечают готовыми штампами:

Студент: А. С. Пушкин – основатель реализма.

Преподаватель: Что такое реализм? Почему А. С. Пушкин основатель реализма?

Студент: Это реальное произведение.

Преподаватель: Почему А. С. Пушкин – основатель реализма?

*Студент: *теряется**

Опрос, проведённый среди студентов в сентябре 2023 г. (100 студентов, владеющих РКИ на уровне А2–В1, опрос с ответами в свободной форме), показал, что стажёры филологического профиля (обучающиеся из КНР) хорошо знакомы с именем, некоторыми фактами биографии и произведениями А. С. Пушкина, т. к. это часть школьной и вузовской программы, вместе с тем сами обучающиеся признают, что, владея некоторым набором фактов, они не могут представить (визуализировать, осознать) их, не могут объяснить их на русском языке. В этом признались 65 студентов из 100 опрошенных. Описанная ситуация характерна в большей степени для студентов из стран АТР, получающих образование в вузах, где сложились свои методические традиции, учитывать которые необходимо [1, с. 92], однако схожие наблюдения порой можно сделать и при работе в интернациональных группах.

Приёмы работы с текстами произведений А. С. Пушкина и об А. С. Пушкине. Групповые пазлы

Представив проблему нехватки материалов и методического аппарата для проведения занятий, которые ориентированы на осознанное овладение языковым и страноведческим материалом, развивают коммуникативные навыки и навыки поиска и анализа информации, остановимся на приёмах, которые в некоторой степени могут помочь преподавателю.

Как было отмечено ранее, изучение творчества А. С. Пушкина в пособиях обычно начинается с небольшой вступительной статьи, в которой содержатся основные факты из жизни писателя. После биографии, как правило, студенты должны ответить на вопросы по содержанию текста, а затем пересказать его. Эффективно трансформировать эту часть образовательного процесса преподаватель может с помощью метода «Групповой пазл» (Jigsaw). Суть метода заключается в том, что студенты должны самостоятельно познакомиться с фрагментами текста, объяснить усвоенное одногруппникам и вместе собрать текст в единое целое. Процесс может происходить как очно, так и онлайн, если платформа позволяет делить участников на группы. Рассмотрим поэтапно ход такого занятия. Сначала преподаватель вводит студентов в тему занятия, показывает картинки и задаёт наводящие вопросы о жизни А. С. Пушкина. Чаще всего пособия не содержат предтекстовые задания перед работой с биографией, поэтому рекомендуется предварительно найти в Интернете картинки, которые будут связаны со знаковыми моментами жизни писателя. Затем

Рис. 1 / Fig. 1. Принцип работы Jigsaw / The principle of Jigsaw activity

Источник: данные автора.

необходимо разделить студентов на несколько групп, в каждой из которых студент получает свою часть из биографии Пушкина, теперь он становится «экспертом» этого фрагмента. Этот этап важен, так как студенты должны почувствовать командную работу с самого начала, должны ощутить себя частью целого. После этого «эксперты» каждой группы объединяются, чтобы обменяться полученной информацией, дополнить ответы друг друга. Также на этом этапе преподаватель может подготовить таблицы с ключевыми моментами текста, чтобы студенты вписывали туда новую информацию. После разговора «эксперты» возвращаются в свои команды и берут на себя роль преподавателя, объясняя команде новый материал. При работе с биографией писателя студентам нужно не просто рассказать свою часть, а в команде собрать текст подобно мозаике, восстановив хронологическую последовательность. Преподавателю рекомендуется назначить в командах лидера, который будет побуждать более скованных студентов говорить, будет задавать им наводящие вопросы, подталкивать к обсуждению. Также можно выписать на доске фразы, которые помогут им договориться: «Как Вы думаете, кто следующий? Наверное, я следующий, потому что …». Проиллюстрировать принцип работы можно так:

В конце студенты пишут тест по новому материалу или же совместно с преподавателем выполняют послетекстовые задания из пособий. Проведённые исследования доказывают эффективность использования такого метода: у студентов повышается мотивация к обучению, развиваются навыки работы в сотрудничестве, им необходимо анализировать информацию, обобщать, оформлять в речевое высказывание на иностранном языке [17; 18]. По оценкам самих обучающихся, работа с такой техникой активизирует мыслительные процессы, учит находить ключевую информацию, тренирует навыки пересказа – и всё это проходит в творческой и доброжелательной атмосфере [3, с. 266].

Жизнеописание А. С. Пушкина в пособиях может быть представлено в небольших фильмах, как, например, в пособии из серии «Золотые имена России» (издательство «Русский язык: курсы») [9]. Такие фильмы, как правило, содержат большое количество страноведческого материала и новых слов. В этом случае мы рекомендуем организовать работу по принципу «перевёрнутого класса», предварительно разместив на онлайн-платформе задания, направленные на снятие лексико-грамматических трудностей и на развитие аудитивной компетенции, чтобы обеспечить понимание студентами

более объёмного аудиотекста и высвободить время на решение коммуникативных задач во время аудиторных занятий. Так, работа по принципам «перевёрнутого класса» поможет в полной мере реализовать принцип интегративности: обучая аудированию, мы в то же время обучаем продуктивным видам речевой деятельности. Работа с фильмом может также дополнять или завершать описанный выше вариант коллективной работы.

Приёмы работы с текстами произведений А. С. Пушкина и об А. С. Пушкине. Инфографика

Визуализация как представление данных в удобной для зрительного восприятия форме стала важной идеей для мирового медиапространства, а сейчас активно обсуждается в лингводидактике. Чаще всего методисты анализируют возможности использования инфографики в обучении разным видам речевой деятельности (Т. С. Веселовская, О. Ф. Кривенко, Е. А. Павлушова, Е. В. Рублева, О. В. Толмачева, А. С.Хехтель и мн. другие). «Применение технологии визуализации в современном информационном потоке при реализации учебной деятельности обусловлено необходимостью учёта механизмов восприятия и запоминания информации, компактного представления больших объёмов материала» [13, с. 107].

Универсальные преимущества инфографики для разных сфер обучения заключаются в её лаконичности и наглядности. Визуальная модальность не просто дублирует или украшает текст, она в равной или даже большей степени является носителем информации. С точки зрения содержания, спецификой инфографики является представление сложных и объёмных данных, часто включающих цифры, восприятие которых в виде сплошного текста затруднительно [5, с. 75].

Инфографика может быть посвящена разным темам, использоваться в разных типах дискурса. Контекст, в котором будет функционировать инфографика, тема и содержание определяют особенности визуального образа (инструкции, хронологии событий и развития явлений, классификации, статистика). Инфографика имеет потенциал при разработке заданий для обучения разным видам речевой деятельности [8, с. 44–46]. В обучении чтению использование инфографики может варьироваться [8, с. 45], например, инфографика позволяет проверить, насколько обучающиеся понимают текст и организовать «коллективное чтение» [16, p. 4]. В изучении пушкинского текста в РКИ инфографика (как правило, аутентичная, созданная для носителей русского языка) содержит нестандартный, нехрестоматийный, при этом полностью аутентичный материал, который дополняет материал, представленный в учебниках, а также становится стимулом для обсуждения. Далее рассмотрим возможность работы с инфографикой на конкретных примерах.

Инфографика, представленная изданием «Аргументы и факты», может послужить хорошим стимулом для начала разговора о писателе (рис. 2). Преподаватель предлагает студентам ознакомиться с инфографикой и рассказать о том, какой факт о писателе удивил их больше всего. Такое задание может выполняться как самостоятельно, так и в продолжении описанного выше экспериментального задания (студенты делятся на команды, каждой команде за ограниченное время без использования гаджетов необходимо перечислить все известные им факты о А. С. Пушкине и его творчестве).

Как показывает наш педагогический опыт, у обучающихся из Китая вызывают живой интерес представленные факты: например, многие проводят параллели между любовью А.С. Пушкина к маникюру и китайской традицией демонстрировать своё положение в обществе при помощи длинных ногтей или ногтя на мизинце.

Рис. 2 / Fig. 2. Инфографика. Александр Пушкин, особые приметы / Infographics. Alexander Pushkin, identifying marks

Источник: газета «Аргументы и факты». URL: https://aif.ru/dontknows/infographics/aleksandr_pushkin_osobye_primety (дата обращения: 25.09.2023).

Факты, вызывающие наибольший интерес студентов (как правило, это бокс, цилиндр и женщины) позволяют не только представить поэта более «живым» и вызвать интерес обучающихся к его творчеству, но и при необходимости провести параллели с литературными героями различных произведений/китайскими писателями и поэтами, что может стать стимулом для разговора и способствовать развитию коммуникативной компетенции обучающихся.

Инфографика «Кухня Пушкина»[1], демонстрирующая особенности питания в XIX в., может рассматриваться на занятии, посвящённом «Евгению Онегину» или самостоятельно. Подчеркнём, что тема еды, питания, кухни вызывает у китайских студентов живейший отклик. По мнению многих преподавателей-практиков, это одна из немногих тем, при изучении которых не возникает проблемы «разговорить» обучающегося, так как они сами активно включаются в обсуждение.

До предъявления инфографики можно предложить обучающимся предположить, какие блюда любил Пушкин, а после сравнить их ответы с информацией, представленной в тексте. Также обучающимся можно предложить представить, сколько мог стоить обед Онегина, а также сравнить его трапезу с трапезой аристократа-героя китайской литературы.

Интересным заданием после работы с инфографикой может стать знакомство с меню кафе «Пушкин»[2], современным меню любимого Пушкиным ресторана «Яръ»[3] или пушкинского ужина проекта «Gedonistica», специализирующемся на литературных и исторических обедах[4]. При работе с меню кафе и ресторана обучающиеся могут предложить блюда, которые придутся по вкусу самому Александру Сергеевичу или Евгению Онегину, аргументировав, почему они выбрали то или иное блюдо.

Для работы с меню пушкинского ужина можно предложить обучающимся иное

[1] Инфографика. Кухня Пушкина. / Infographic. Pushkin's kitchen. URL: https://cdn.iportal.ru/news/2017/preview/5f4093f7a32fbb2e4aea005f35d0e26b0b0a9eab_2500_1773.jpg (дата обращения: 05.10.2023).

[2] Кафе «Пушкин». URL: https://cafe-pushkin.ru/wp-content/uploads/2023/11/biblio-menyu.pdf (дата обращения: 15.10.2023).

[3] Ресторан «Яръ». URL: https://yar-restoran.ru/menu-item/ (дата обращения: 17.10.2023).

[4] Портал «Gedonistica»: [сайт]. URL: https://www.gedonistica.ru/pushkin (дата обращения: 18.10.2023).

задание – оценить, насколько хорошо представленные блюда смогут познакомить посетителя ужина с Александром Сергеевичем Пушкиным и его творчеством.

Ещё одна тема, безусловно, «оживляющая» классиков в глазах современных обучающихся, – деньги. Как правило, студенты знают лишь, что у поэта было много долгов, выплаченных императором после его смерти. Можно попросить обучающихся предположить, хорошо ли Пушкин зарабатывал (ответы должны быть аргументированными).

После высказывания предположений обучающиеся знакомятся с инфографикой[1] и оценивают «финансовое положение» Пушкина в современном мире. Если же вы хотите усложнить задание и совершить больший экскурс в историю, можно воспользоваться информацией из статьи[2] и предложить студентам оценить, был ли Пушкин богатым человеком по меркам начала XIX в.

Проекты и проектные задания

Одна из форм работы, позволяющая сделать образ А. С. Пушкина объёмнее в сознании студентов, это самостоятельное комментирование и иллюстрирование биографии и произведений А. С. Пушкина. Задание может выполняться на занятии и дома, индивидуально, в парах и мини-группах. Обучающиеся должны дать комментарии ко всем фактам/именам / географическим названиям, историческим событиям, историзмам, национально-специфической лексике, подобрать картинки при необходимости.

Выполняя такое задание, студенты будут испытывать трудности, так как не имеют достаточно развитых навыков поиска и анализа информации, навыков работы в команде (если задание выполняется в мини-группе). Это во многом связано с теми методическими традициями, которые сформировались в родных вузах обучающихся. Предложенное задание можно отнести в некоторой степени к проектным. К проектным заданиям мы относим те задания, при формулировании которых соблюдены основные требования, выдвигаемые методом проектов: самостоятельная работа обучающихся, возможность выбора темы или формы выполнения задания (учёт индивидуальных особенностей), представление результата выполненного задания [12, с. 104]. В проектах, помимо коммуникативной составляющей, обязательно содержится требование к представлению некоего конечного результата, продукта: создание рекламного буклета, проведение ток-шоу и т. п. В связи с тем, что проекты содержат высокую степень индивидуализации и предполагают творческую работу, они зачастую помогают мотивировать студентов при работе с художественными текстами, и, следовательно, могут активно использоваться при работе с пушкинским текстом на уроках РКИ.

В работе над осмыслением содержания произведений А. С. Пушкина хорошо зарекомендовали себя проекты, предполагающие драматизацию произведений. Причём речь идёт не просто о постановке, предполагающей, что обучающиеся должны передать содержание произведения, но именно творчески её осмыслить. Примером такой работы является разыгрывание суда над главным героем повести «Пиковая Дама». Приём драматизации описывается преподавателем Г. А. Шантуровой [15, с. 28–29].

Ещё один вариант проекта – это разработка идеи экранизации произведения А.С. Пушкина. Использование экранизаций при работе с художественными произведениями русской литературы на занятиях по русскому языку как ино-

[1] Инфографика. Пушкин: червонец за строчку. / Infographic. Pushkin: a chervonets per line. Портал «Знания без границ». URL: https://fs.znanio.ru/8c0997/e2/28/75f8b558461120c4b1eacffde9e1e8c55e.jpg (дата обращения: 10.10.2023).

[2] Портал «Я-капиталист». URL: https://yakapitalist.ru/finansy/stoimost-produktov-v-19-veke (дата обращения: 20.10.2023).

Рис. 3 / Fig. 3. Марья Гавриловна, Владимир и Бурмин. Пример работы студентов / Marya Gavrilovna, Vladimir and Burmin. An example of students' work

Источник: данные автора.

странному описан многими исследователями (Орехова И. А., Шантурова Г. А., Яркина Л. П., Денисенко А. В. и др.). Отмечается, что у обучающихся появляется возможность вспомнить прочитанный текст, расширить лексический запас, проследить логику изображения событий, сопоставить сформировавшиеся воображением образы с трактовкой режиссера. Продолжить работу с экранизацией текста можно, предложив обучающимся создать режиссёрскую концепцию киноверсии литературного произведения. Так, в рамках дисциплины «Домашнее чтение» после прочтения повести А. С. Пушкина «Метель» и просмотра экранизации (1964 г.) студенты должны были в мини-группах подготовить и презентовать свой проект, состоящий из следующих частей: логотип, постер, особенности сюжета, актёры, саундтрек, рекламно-сувенирная продукция.

Преподаватель предоставляет студентам творческую свободу: при создании своей интерпретации они могут менять время и место действия, представлять разных людей в роли актёров, использовать любой саундтрек. Главное, чтобы они могли объяснить смысл своей концепции. Оценка работ проводится в соот-

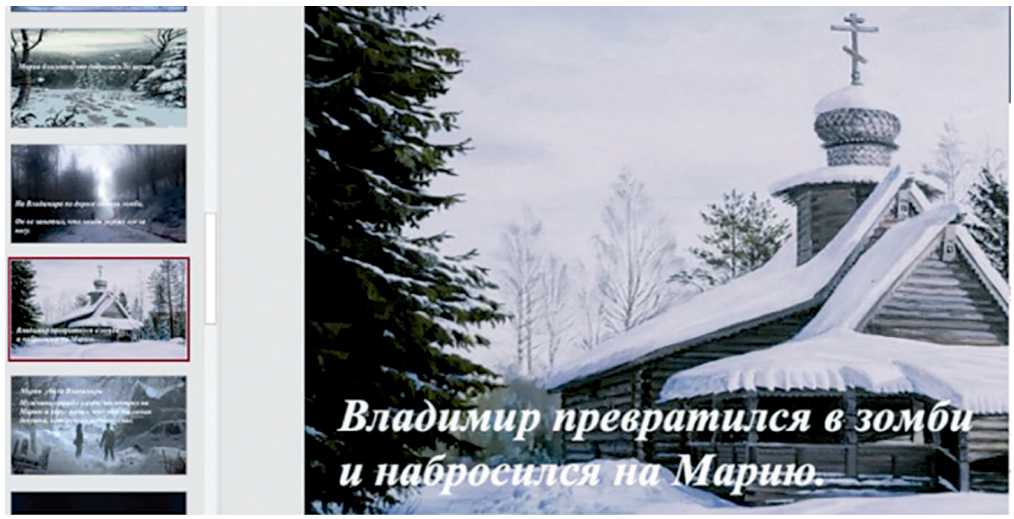

Рис. 4 / Fig. 4. Пример работы студентов / An example of students' work

Источник: данные автора.

ветствии с критериями: оригинальность идеи, творческий подход, использование языковых средств (отсутствие ошибок, понятный аудитории текст, использование новых слов из текста произведения), взаимодействие с аудиторией (студенты рассказывают, а не читают свои идеи; активно отвечают на вопросы других команд), опора на оригинальный текст (все идеи должны быть связаны с оригиналом и сформулированы без логических нарушений). Опыт проведения подобных проектов говорит о том, что часто у студентов не сформированы презентационные навыки, поэтому они могут стремиться к написанию сценарного текста, его заучиванию и дальнейшему прочтению на занятии. В этой связи перед преподавателем стоит задача предварительно объяснить смысл такого задания, обсудить со студентами этапы их работы и рассказать об особенностях работы с презентациями, если такой вид деятельности не проводился ранее. Важно отметить, что презентационный материал должен содержать только ключевые слова и иллюстрации, и студенту, соответственно, необходимо именно продуцировать высказывание, а не воспроизводить его. Таким образом, работа с произведением заканчивается не сухим обсуждением текста или контрольным тестом, а творческим проектом, мотивирующим студентов выходить за рамки сюжета и моделировать альтернативное развитие действий, соотносить текст Александра Сергеевича с личным жизненным опытом и современностью, вновь обращаться к произведению и переосмыслять его. Надо отметить, что проектным продуктом также может стать, например, инфографика [4, с. 44], варианты работы с которой описывались выше. Всё это способствует развитию универсальных компетенций, повышает речемыслительную активность студентов, создаёт условия для эмоционального погружения в описываемую в литературных произведениях историю.

Натурные уроки и квесты

Натурные уроки – форма работы, которая ассоциируется в основном с обучением в языковой среде и которая подразумевает выполнение заданий непосредственно в реальном коммуникативном пространстве, когда студентам приходится взаимодействовать с атрибутами языковой среды. Вместе с тем широко используется онлайн-варианты, когда обучающимся, например, предлагается исследовать фрагменты виртуальной языковой среды, материалы русскоязычного сегмента интернета, карты. Один из таких вариантов может быть реализован с помощью онлайн-карт и интегрировать в себя элементы квеста и проектной работы. Студентам предлагается на посадочной странице (сайт, интерактивная доска и любой другой ресурс) набор локаций с объектами, которые связаны с биографией и творчеством поэта или случайно получили имя поэта. К каждой точке привязаны материалы для изучения. Обучающимся в командах предлагается определить, какие места действительно связаны с жизнью и творчеством поэта. Время работы ограничено, а обучающимся необходимо выполнять работу на русском языке. Конечно, студенты зачастую стремятся использовать онлайн-переводчики или переходить на родной язык или язык-посредник при обсуждении, но при малейшем подозрении, что правила нарушаются, студенты теряют баллы. Затем они получают задание составить план небольшой экскурсии, придумать её идею, выбрать локации, обосновав свой выбор, придумать название и рекламу. Такой формат работы вариативен. Один из вариантов описан в публикациях сотрудников Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина [11, с. 56–61]. Вариантом натурного урока может быть квест. Квест, который, как указывают исследователи, пришёл в образование и в лингводидактику в том числе из компьютерных игр, сегодня активно используется на занятиях по РКИ и офлайн, и онлайн [10, с. 105].

В период пандемии COVID-19 как никогда актуальным стало использование квестов в дистанционном формате. Вариантом такой работы может стать итоговое занятие по изученному произведению. Цель такой работы – провести контроль в интерактивном формате, а также создать стимул для выполнения творческого домашнего задания. Так, нами был разработан квест для студентов-стажёров третьего курса по произведению Александра Сергеевича Пушкина «Пиковая дама», которое входит в программу дисциплины «Домашнее чтение». Работа состояла из следующих этапов:

1) сначала студентам описываются цели работы, задаются условия квеста. Квест должен иметь чёткую цель, которая определяет, чего студенты должны достичь в результате выполнения задания. В нашем случае участники знакомились с сюжетом квеста на виртуальной доске Padlet: Германн очнулся в психиатрической больнице и не может вспомнить своё прошлое. Чтобы ему помочь, нужно раскрыть ящики с заданиями, которые содержат его воспоминания. При помощи гиперссылок студенты «открывают» ящики и переходят на страницу с онлайн-заданием;

2) выполнение заданий также предполагает использование интернет-ресурсов. Задания должны быть достаточно сложными, чтобы вызвать интерес и в то же время выполнимыми, чтобы студенты не теряли мотивацию. Из-за того, что квест проводится на заключительном занятии, самое главное на этом этапе – проверить знание текста студентами и закрепить пройденный материал, поэтому здесь могут быть задания на восстановление последовательности событий, определение героев по портрету, сопоставление героя с действием и т.д. Размещать задания можно на любой платформе, позволяющей создавать интерактивные упражнения (в нашем случае – Learningapps);

3) последнее задание обыгрывает оригинальную историю, предлагая альтернативный финал, в котором Германн, всё вспомнив, убивает себя. После прохождения квеста преподаватель даёт студентам домашнее задание: объединившись в мини-группы, придумать и написать свой финал повести;

Важно отметить, что при прохождении квеста в дистанционном формате (даже на специализированных платформах вроде Genially) в значительной степени теряется его коммуникативная составляющая: практически невозможны групповое обсуждение вопросов и поиск совместного решения. Таким образом, подобные квесты по своей сути скорее являются интерактивной викториной с сюжетной линией. Поэтому считаем важным дополнять квест, проходящий в дистанционном формате, творческим домашним заданием. Объединение таких форм работы не только помогает закрепить пройденный материал и актуализировать изученную лексику, но и вызывает азарт, что повышает интерес обучающихся, формирует навыки самоорганизации и работы в группе, развивает навыки устной и письменной речи и, вместе с тем, требует от участников творческого подхода. Полагаем, что использование подобных заданий будет способствовать осознанной и вдумчивой работе с пушкинским текстом.

Корректировка классических учебных заданий

Некоторые приёмы работы могут быть оптимизированы и скорректированы. Например, преподаватели часто используют такую форму работы как доклады по биографии А.С. Пушкина. На практике обучающиеся читают тексты из Википедии, причём размещая текст на слайде и не заботясь о том, чтобы подготовиться к фонетически корректному чтению и объяснению/переводу незнакомых слов, национально-специфической лексики, не готовясь комментировать исторические имена и события. Обуча-

ющиеся, присутствующие в аудитории, игнорируют происходящее. Выдвигая требования к докладу (не писать текст на слайдах, объяснять все слова и т. д.) и вводя задания для слушателей (записывать удачные и неудачные идеи, выписывать незнакомые имена и задавать вопросы после доклада), преподаватель может скорректировать ситуацию, но в целом же только многократная длительная работа над формированием навыков поиска, анализа и презентации материала может помочь избежать подобных ситуаций.

Выводы

Таким образом, существующие пособия могут быть дополнены рядом заданий, которые позволяют активизировать имеющийся в них материал. Особенно это актуально, если речь идёт об использовании пушкинского текста на занятиях с конечной целью вывести в речь полученный из художественного текста языковой материал, страноведческий материал и др.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Педагогическое наблюдение за работой китайских обучающихся с текстами Пушкина на уроках РКИ позволило выявить ряд ситуаций, осложняющих учебный процесс: в тематических учебных пособиях недостаточно лингвокультурного и лингвострановедческого материала, практически не уделяется внимание развитию коммуникативной компетенции. Главной же проблемой является отсутствие вовлекающих материалов и заданий, которые бы привели к повышению интереса обучающихся к указанной теме.

Для преодоления выявленных трудностей нами были проанализированы имеющиеся у обучающихся знания об А. С. Пушкине и его творчестве, а также предложены некоторые виды заданий, которые могут быть использованы на занятиях как в дополнение к имеющимся учебным пособиям, так и самостоятельно. Наиболее эффективными в учебном процессе себя показали различные виды групповой работы, использование визуализации (в частности, работа с инфографикой на занятиях), проектные задания, натурные уроки, а также квесты. Среди отличительных черт описанных заданий можно выделить «приближение» Александра Сергеевича Пушкина к обычным людям через знакомство с его привычками и повседневной жизнью, а также переосмысление (в т. ч. творческое) произведений Пушкина обучающимися.

Предложенные в статье виды работы могут быть использованы на занятиях по практическому курсу русского языка, а также при работе со специализированными курсами, такими как «Домашнее чтение», «Литература», «Анализ художественного текста» и т. п. Отметим, что описанные выше задания также могут применяться при обучении студентов разных национальностей.

Подводя итог сказанному, подчеркнём, что даже понятные и адаптированные художественные тексты нуждаются в дополнении подобными типами заданий для формирования у обучающихся интереса к теме, возможности выстраивания реальной коммуникации при обсуждении художественных текстов и их автора, а также лучшего понимания обучающимися русской культуры.

Дата поступления в редакцию 21.03.2024

ЛИТЕРАТУРА

1. Болдырева Е. М. Преподавание русской литературы в китайском университете: из опыта работы // Ярославский педагогический вестник. 2019. №1(106). С. 85–92.
2. Голенко М. Д. Метод проектов на занятиях по домашнему чтению на факультете иностранных языков // Ярославский педагогический вестник. 2014. №2. С. 143–147.
3. Головаха Е. И. Часть 5. Использование активных методов в условиях смешанного обучения РКИ // Русский язык в поликультурном мире: коммуникация, понимание, обучение: коллективная монография. Тверь: Тверской государственный университет. 2023. С. 261–270.

4. Коломейцева Е. Б., Матвеев А. П. Визуализация на уроках по РКИ // Вестник Северо-восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. Серия: Педагогика. Психология. Философия. 2023. №1 (29). С. 41–47.
5. Кривенко О. Ф. Методический потенциал цифровых мультимодальных текстов в обучении РКИ: дис. … канд. пед. наук. М., 2023. 209 с.
6. Кулибина Н. В. Интерактивные уроки по произведениям А.С. Пушкина в электронной образовательной среде (выбор текста и организация работы) // Русский язык за рубежом. 2019. №3 (274). С. 44–48.
7. Лебедева М. Ю., Веселовская Т. С., Купрещенко О. Ф. Особенности восприятия и понимания цифровых текстов: междисциплинарный взгляд // Перспективы науки и образования. 2020. №4 (46). С. 74–98. DOI: 10.32744/pse.2020.4.5
8. Мезит А. Э. Опыт использования инфографики на уроках РКИ // Русский язык за рубежом. 2021. № 3. С. 41–48.
9. Потапурченко З. Н., Белова Е. В. Александр Пушкин: комплексное учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный: [видеофильм и книга для чтения]. М.: Русский язык. Курсы, 2014. 55 с.
10. Рублева Е. В. Использование квест-технологии на занятиях по русскому языку как иностранному// Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве. Русский язык за рубежом. 2019. №3 (274). С. 104–111.
11. Труханова Д. С. О разнообразии методических форм реализации межпредметных связей в преподавании РКИ китайским бакалаврам-стажёрам в Институте А.С. Пушкина (на примере разработки, интегрирующей натурные уроки и метод проектов, посвящённой 220-летию со дня рождения А. С. Пушкина) // Межпредметные связи в период стажировки иностранных студентов-филологов в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина: сборник статей и учебно-методических материалов. М.: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2020. С. 56–61.
12. Филиппова В. М. Лингводидактический потенциал метода проектов и его реализация в преподавании РКИ: дис. … канд. пед. наук. М., 2018. 208 с.
13. Хехтель А. С. Технология визуализации при обучении языку специальности (нефтяной профиль) // Русский язык за рубежом. 2021. №1. С. 106–113.
14. Шантурова Г. А. Аспект «Домашнее чтение» в обучении РКИ стажёров-русистов // Пушкинские чтения: сборник научных работ по итогам Международной научно-практической конференции «XXVIII Пушкинские чтения». М.: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2019. С. 97–100.
15. Шантурова Г. А. Современные методические технологии на практических занятиях по РКИ (из опыта работы с китайскими студентами-филологами) // Русский язык за рубежом. 2013. №1 (236). С. 26–32.
16. Kongwat A. The effects of collaborative reading instruction using infographics on students' reading comprehension // An Online Journal of Education. 2019. Vol. 14. № 2. P. 2–12.
17. Namaziandost E., Gilakjani A. P., Hidayatullah. Enhancing pre-intermediate EFL learners' reading comprehension through the use of Jigsaw technique // Cogent Arts & Humanities. 2020. Vol. 7. №. 1. URL: https://www.tandfonline.com (дата обращения: 10.10.2024). DOI: 10.1080/23311983.2020.1738833.
18. Sabbah S. The effect of jigsaw strategy on ESL students' reading achievement // Arab World English Journal (AWEJ). 2016. Vol. 7. P. 445–458. DOI: 10.2139/ssrn.2804034.
19. Wang M., Wegerif R. From active-in-behaviour to active-in-thinking in learning with technology // British Journal of Educational Technology. 2019. Vol. 50. № 5. P. 2178–2180.

REFERENCES

1. Boldyreva E. M. [Teaching Russian Literature at a Chinese University: From Work Experience]. In: *Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik* [Yaroslavl Pedagogical Bulletin], 2019, no. 1 (106), pp. 85–92.
2. Golenko M. D. [Project Method in Home Reading Classes at the Faculty of Foreign Languages]. In: *Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik* [Yaroslavl Pedagogical Bulletin], 2014, no. 2, pp. 143–147.

3. Golovakha E. I. [Part 5. Using Active Methods in the Context of Blended Learning of RFL]. In: *Russkij yazyk v polikul'turnom mire: kommunikaciya, ponimanie, obuchenie: kollektivnaya monografiya* [Russian Language in a Multicultural World: Communication, Understanding, Learning: collective monograph]. Tver, Tver State University Publ., 2023, pp. 261–270.
4. Kolomeytseva E. B., Matveev A. P. [Visualization in RFL Lessons]. In: *Vestnik Severo-vostochnogo federal'nogo universiteta im. M. K. Ammosova. Seriya: Pedagogika. Psihologiya. Filosofiya* [Bulletin of the North-Eastern Federal University named after M. K. Ammosov. Series: Pedagogy. Psychology], 2023, no. 1 (29), pp. 41–47.
5. Krivenko O. F. *Metodicheskij potencial cifrovyh mul'timodal'nyh tekstov v obuchenii RKI: dis. … kand. ped. nauk* [Methodological Potential of Digital Multimodal Texts in Teaching Russian as a Foreign Language: Cand. Sci. thesis in Pedagogy]. Moscow, 2023. 209 p.
6. Kulibina N. V. [Interactive Lessons Based on the Works of A. S. Pushkin in an Electronic Educational Environment (Text Selection and Organization of Work)]. In: *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian Language Abroad], 2019, no. 3 (274), pp. 44–48.
7. Lebedeva M. Yu., Veselovskaya T. S., Kupreshchenko O. F. [Features of Perception and Understanding of Digital Texts: Interdisciplinary View]. In: *Perspektivy nauki i obrazovaniya* [Perspectives of Science and Education], 2020, no. 4 (46), pp. 74–98. DOI: 10.32744/pse.2020.4.5
8. Mezit A. E. [Experience of Using Infographics in RFL Lessons]. In: *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian Language Abroad], 2021, no. 3, pp. 41–48.
9. Potapurchenko Z. N., Belova E. V. *Aleksandr Pushkin: kompleksnoe uchebnoe posobie dlya izuchayushchih russkij yazyk kak inostrannyj: [videofil'm i kniga dlya chteniya]* [Alexander Pushkin: A Comprehensive Textbook for Students of Russian as a Foreign Language: [Video and Reading Book]]. Moscow, Russkij yazyk. Kursy Publ., 2014. 55 p.
10. Rubleva E. V. [Using Quest Technology in Russian as a Foreign Language Classes]. In: *Russkij yazyk v global'nom nauchnom i obrazovatel'nom prostranstve. Russkij yazyk za rubezhom* [Russian Language in the Global Scientific and Educational Space. Russian Language Abroad], 2019, no. 3 (274), pp. 104–111.
11. Trukhanova D. S. [On the diversity of methodological forms for implementing interdisciplinary connections in teaching Russian as a foreign language to Chinese undergraduate interns at the A. S. Pushkin Institute (using the example of a development integrating field lessons and the project method, dedicated to the 220th anniversary of the birth of A. S. Pushkin)]. In: *Mezhpredmetnye svyazi v period stazhirovki inostrannyh studentov-filologov v Gosudarstvennom institute russkogo yazyka im. A. S. Pushkina: sbornik statej i uchebno-metodicheskih materialov* [Interdisciplinary connections during the internship of foreign students-philologists at the A. S. Pushkin State Institute of the Russian Language: a collection of articles and teaching materials]. Moscow, A. S. Pushkin State Institute of the Russian Language, 2020, pp. 56–61.
12. Filippova V. M. *Lingvodidakticheskij potencial metoda proektov i ego realizaciya v prepodavanii RKI: dis. … kand. ped. nauk* [Lingvodidactic potential of the project method and its implementation in teaching Russian as a foreign language: Cand. Sci. thesis in Pedagogy]. Moscow, 2018. 208 p.
13. Khekhtel A. S. [Visualization technology in teaching Russian as a speciality language for the oil industry]. In: *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian language abroad], 2021, no. 1, pp. 106–113.
14. Shanturova G. A. ["Home reading" aspect in teaching Russian as a foreign language to Russian language trainees]. In: *Pushkinskie chteniya: sbornik nauchnyh rabot po itogam Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii «XXVIII Pushkinskie chteniya»* [Pushkin readings: collection of scientific papers following the results of the International scientific and practical conference "XXVIII Pushkin readings"]. Moscow, A. S. Pushkin State Institute of the Russian Language, 2019, pp. 97–100.
15. Shanturova G. A. [Modern methodological technologies in practical classes in Russian as a foreign language (from the experience of working with Chinese philology students)]. In: *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian language abroad], 2013, no. 1 (236), pp. 26–32.
16. Kongwat A. The effects of collaborative reading instruction using infographics on students' reading comprehension. In: *An Online Journal of Education*, 2019, vol. 14, no. 2, pp. 2–12.
17. Namaziandost E., Gilakjani A. P., Hidayatullah. Enhancing pre-intermediate EFL learners' reading comprehension through the use of Jigsaw technique. In: *Cogent Arts & Humanities*, 2020, vol. 7, no. 1. Available at: https://www.tandfonline.com (accessed: 10.10.2024). DOI: 10.1080/23311983.2020.1738833.

18. Sabbah S. The effect of jigsaw strategy on ESL students' reading achievement. In: *Arab World English Journal (AWEJ)*, 2016, vol. 7, pp. 445–458. DOI: 10.2139/ssrn.2804034.
19. Wang M., Wegerif R. From active-in-behaviour to active-in-thinking in learning with technology. In: *British Journal of Educational Technology*, 2019, vol. 50, no. 5, pp. 2178–2180.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Головаха Елизавета Игоревна – старший преподаватель кафедры стажировки зарубежных специалистов Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина;
e-mail: YGolovakha@pushkin.institute

Труханова Дарья Сергеевна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры стажировки зарубежных специалистов Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина;
e-mail: DSTrukhanova@pushkin.institute

Филиппова Варвара Михайловна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры стажировки зарубежных специалистов Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина;
e-mail: VMFilippova@pushkin.institute

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Elizaveta I. Golovakha – Senior lecturer of the Department of internships for foreign specialists of Pushkin State Russian Language Institute;
e-mail: YGolovakha@pushkin.institute

Daria S. Trukhanova – Cand. Sci. (Philology), Senior lecturer of the Department of internships for foreign specialists of Pushkin State Russian Language Institute;
e-mail: DSTrukhanova@pushkin.institute

Varvara M. Philippova – Cand. Sci. (Pedagogy), Assoc. Prof. of the Department of internships for foreign specialists of Pushkin State Russian Language Institute;
e-mail: VMFilippova@pushkin.institute

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Головаха Е. И., Труханова Д. С., Филиппова В. М. Работа с текстами А. С. Пушкина на занятиях по русскому языку как иностранному // Московский педагогический журнал. 2025. №1. С. 75–90.
DOI: 10.18384/2949-4974-2025-1-75-90

FOR CITATION

Golovakha E. I., Trukhanova D. S., Filippova V. M. Working with texts by A. S. Pushkin in classes on Russian as a foreign language. In: Moscow Pedagogical Journal. 2025, no. 1, pp. 75–90.
DOI: 10.18384/2949-4974-2025-1-75-90